

# Journals

No. 251

Tuesday, October 31, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 251

Le mardi 31 octobre 1995

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351-3787 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10GG;
- (2) No. 351-3867 concerning government spending.—Sessional Paper No. 8545-351-100I;
- (3) No. 351-3869 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50EE;
- (4) No. 351-3870 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30RR.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351-4014);
- by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning hormone use in livestock (No. 351-4015), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351-4016) and one concerning Indian affairs (No. 351-4017);
- by Mr. St. Denis (Algoma), one concerning the mining industry (No. 351-4018).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-102, An Act to amend the Customs Act and the Customs Tariff and to make related and consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n<sup>o</sup> 351-3787 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-10GG;
- 2) n<sup>o</sup> 351-3867 au sujet des dépenses du gouvernement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-100I;
- 3) n<sup>o</sup> 351-3869 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-50EE;
- 4) n<sup>o</sup> 351-3870 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-30RR.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351-4014);
- par M. Strahl (Fraser Valley-Est), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n<sup>o</sup> 351-4015), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 351-4016) et une au sujet des affaires autochtones (n<sup>o</sup> 351-4017);
- par M. St. Denis (Algoma), une au sujet de l'industrie minière (n<sup>o</sup> 351-4018).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1 and 2.

Group No. 2—Motion No. 3.

Group No. 3—Motion No. 4.

#### *Group No. 1*

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 1,—That Bill C-103, in Clause 1, be amended by deleting lines 33 to 36, on page 2.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 2,—That Bill C-103, in Clause 1, be amended by deleting lines 30 to 42, on page 5.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on division.

M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n<sup>o</sup> 1—Motions n<sup>os</sup> 1 et 2.

Groupe n<sup>o</sup> 2—Motion n<sup>o</sup> 3.

Groupe n<sup>o</sup> 3—Motion n<sup>o</sup> 4.

#### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n<sup>o</sup> 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-103, à l'article 1, par suppression des lignes 1 à 3, page 3.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n<sup>o</sup> 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-103, à l'article 1, par suppression des lignes 30 à 42, page 5.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 1 et 2).

La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Accordingly, Motion No. 2 was also negated on division.

En conséquence, la motion n° 2 est aussi rejetée avec dissidence.

#### Group No. 2

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 3,—That Bill C-103, in Clause 1, be amended by deleting lines 43 and 44, on page 5, and lines 1 to 6, on page 6.

Debate arose on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on division.

#### Group No. 3

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 4,—That Bill C-103, in Clause 1, be amended by replacing lines 18 and 19, on page 6, with the following:

“39. Where, before the date that this Act is assented to, a particular number of”.

Debate arose on the motion in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on division.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan, (Minister of Natural Resources), moved,—That Bill C-103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today at 5:00 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1 and 2.

#### Group No. 1

Mr. Steckle (Huron—Bruce), seconded by Mr. Bélaire (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services), moved Motion No. 1,—That Bill C-94, in Clause 9, be amended by replacing line 27, on page 3, with the following:

“(d) the use that is made or is to be made of it;”.

Mr. Steckle (Huron—Bruce), seconded by Mr. Bélaire (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services), moved Motion No. 2,—That Bill C-94, in Clause 10, be amended by replacing line 45, on page 3, and lines 1 and 2, on page 4, with the following:

“of its completion, file a report”.

#### Groupe n° 2

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-103, à l'article 1, par suppression des lignes 43 et 44, page 5, et les lignes 1 à 5, page 6.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

#### Groupe n° 3

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-103, à l'article 1, par substitution, aux lignes 17 et 18, page 6, de ce qui suit:

«39. Dans le cas où, avant la date de sanction de la présente loi,».

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 3.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), au nom de M. Martin, (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), propose,—Que le projet de loi C-103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui à 17h00.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions nos 1 et 2.

#### Groupe n° 1

M. Steckle (Huron—Bruce), appuyé par M. Bélaire (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose la motion n° 1—Qu'on modifie le projet de loi C-94, à l'article 9, par substitution, à la ligne 21, page 3, de ce qui suit:

«(d) l'usage qui en est fait ou celui auquel elle est destinée;».

M. Steckle (Huron—Bruce), appuyé par M. Bélaire (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-94, à l'article 10, par substitution, aux lignes 31 à 33, page 3, de ce qui suit:

«10. Au plus tard le soixantième jour après l'avoir établie, l'inté—».

Debate arose on the motions in Group No. 1.

By unanimous consent, Motion No. 2 was withdrawn.

By unanimous consent, Mr. Steckle (Huron—Bruce), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved new Motion No. 2,—That Bill C-94, in Clause 10, be amended by replacing line 45, on page 3, and lines 1 and 2, on page 4, with the following:

“of each transaction under the authorization, file a report”.

Debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on new Motion No. 2 and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development without amendment.

By unanimous consent, the recorded division was further deferred until later today, at 5:00 p.m.

At 5:00 p.m., pursuant to Order made Thursday, October 26, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-61, in Clause 4, be amended by adding after line 23, on page 2, the following:

“(b) prescribing criteria for determining whether an act or omission shall be proceeded with as a violation or as an offence;”.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

Du consentement unanime, la motion n° 2 est retirée.

Du consentement unanime, M. Steckle (Huron—Bruce), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose la nouvelle motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-94, à l'article 10, par substitution, aux lignes 31 à 33, page 3, de ce qui suit:

«10. Dans les soixante jours suivant chaque opération visés par l'autorisation, l'inté-».

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La nouvelle motion n° 2, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport sans amendement.

Du consentement unanime, le vote par appel nominal est de nouveau différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h00.

À 17h00, conformément à l'ordre adopté le jeudi 26 octobre 1995, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-61, à l'article 4, par adjonction, après la ligne 22, page 2, de ce qui suit:

«(b) prévoir les critères permettant de déterminer si un acte ou une omission sera réprimé comme violation ou comme infraction;».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 356)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bélisle  
Breitzkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Fillion  
Godin  
Guimond

Ablonczy  
Bergeron  
Bridgman  
Chrétien (Frontenac)  
Davialt  
Duceppe  
Forseth  
Gouk  
Hanger

Althouse  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Crête  
de Savoye  
Duncan  
Frazier  
Grey (Beaver River)  
Hanrahan

Asselin  
Blaikie  
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)  
Cummins  
Debien  
Epp  
Gauthier  
Guay  
Harper (Calgary West/Ouest)

Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Laurin  
Loubier  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Nunez  
Pomerleau  
Solberg  
Taylor  
White (North Vancouver)—77

Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Leblanc (Longueuil)  
Manning  
Mercier  
Paré  
Ramsay  
Speaker  
Thompson

Hayes  
Hoepfner  
Kerpan  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Ringma  
Stinson  
Tremblay (Rosemont)

Hermanson  
Jacob  
Landry  
Leroux (Shefford)  
Mayfield  
Morrison  
Plamondon  
Schmidt  
Strahl  
Wayne

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Anderson  
Beaumier  
Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Culbert  
Discepola  
Eggleton  
Fontana  
Galloway  
Goodale  
Guarnieri  
Hubbard  
Keys  
Lastewka  
Loney  
Maloney  
Massé  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Ouellet  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Ur  
Walker  
Young

Alcock  
Assad  
Bélair  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Comuzzi  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Fry  
Gerrard  
Graham  
Harper (Churchill)  
Iftody  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McWhinney  
Minna  
Nault  
Paradis  
Peric  
Pillitteri  
Richardson  
Robillard  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Wells  
Zed—140

Allmand  
Augustine  
Bélanger  
Bhaduria  
Boudria  
Calder  
Chamberlain  
Cohen  
Coppes  
Dhaliwal  
Dupuy  
Finestone  
Gagliano  
Godfrey  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Harvard  
Irwin  
Knutson  
Lee  
MacLaren  
Marleau  
McKinnon  
Milliken  
Mitchell  
O'Brien  
Parrish  
Peters  
Proud  
Rideout  
Rock  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Vanclief  
Whelan

Anawak  
Barnes  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chan  
Collenette  
Cowling  
Dingwall  
Easter  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Grose  
Hopkins  
Jackson  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Malhi  
Martin (Lasalle—Énard)  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Murphy  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Veran  
Wood

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian  
Cauchon  
Jordan  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)

Bachand  
Dubé  
Lalonde  
McGuire

Bakopanos  
Gagnon (Québec)  
Langlois  
Sauvageau

Bellehumeur  
Harb  
Lebel  
Thalheimer

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam),—That Bill C-61, in Clause 10, be amended by adding after line 11, on page 7, the following:

“(4.1) Where security has been given under paragraph (1)(a), the notice shall also state that the security shall not be forfeited to Her Majesty in right of Canada unless the amount of the security is less than twice the amount of the penalty set out in the notice of violation.”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 357)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yellowhead)

Ablonczy  
Bridgman

Althouse  
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)

Blaikie  
Chatters

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 11 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam),—Qu'on modifie le projet de loi C-61, à l'article 10, par adjonction, après la ligne 3, page 7, de ce qui suit:

«(4.1) Si une caution a été déposée, l'avis indique en outre qu'il y aura confiscation de celle-ci seulement si le montant de la caution est inférieur au double du montant de la sanction initiale.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Cummins  
Frazer  
Hanrahan  
Hayes  
Hoepfner  
Manning  
Mills (Red Deer)  
Ringma  
Stinson  
White (North Vancouver)—44

Duncan  
Gouk  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hermanson  
Jennings  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Morrison  
Schmidt  
Strahl

Epp  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Mayfield  
Ramsay  
Solberg  
Taylor

Forsyth  
Hanger  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kerpan  
McClelland (Edmonton Southwest/  
Sud—Ouest)  
Speaker  
Thompson

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Anderson  
Barnes  
Bélisle  
Bethel  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chan  
Cohen  
Coppes  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Discepola  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Gerrard  
Graham  
Guay  
Hopkins  
Jackson  
Knutson  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Loubier  
Maloney  
Massé  
McTeague  
Milliken  
Murphy  
O'Brien  
Paré  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Rideout  
Rock  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Ur  
Walker  
Wood

Alcock  
Assad  
Beaumier  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Brushett  
Cannis  
Chrétien (Frontenac)  
Collenette  
Cowling  
Daviault  
DeVillers  
Duceppe  
Eggleton  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Godfrey  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Guimond  
Hubbard  
Jacob  
Kraft Sloan  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Leroux (Shefford)  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
O'Reilly  
Parrish  
Peters  
Pillitteri  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Valeri  
Wayne  
Young

Allmand  
Asselin  
Bélaïr  
Bergeron  
Bhaduria  
Boudria  
Bryden  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Crête  
de Savoye  
Dhaliwal  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Godin  
Grose  
Harper (Churchill)  
Ifody  
Keyes  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Lincoln  
MacLaren  
Marleau  
McKinnon  
Mercier  
Minna  
Nault  
Ouellet  
Petry  
Phinney  
Plamondon  
Regan  
Robichaud  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Vanclief  
Wells  
Zed—174

Anawak  
Augustine  
Bélangier  
Bernier (Gaspé)  
Blondin—Andrew  
Brien  
Calder  
Chamberlain  
Clancy  
Comuzzi  
Culbert  
Debien  
Dingwall  
Dupuy  
Fillion  
Fry  
Gauthier  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Irwin  
Kirkby  
Lastewka  
Lee  
Loney  
Malhi  
Martin (Lasalle—Énard)  
McLellan (Edmonton Northwest/  
Nord—Ouest)  
Mitchell  
Nunez  
Paradis  
Payne  
Picard (Drummond)  
Pomerleau  
Richardson  
Robillard  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Tremblay (Rosemont)  
Verran  
Whelan

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian  
Cauchon  
Jordan  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)

Bachand  
Dubé  
Lalonde  
McGuire

Bakopanos  
Gagnon (Québec)  
Langlois  
Sauvageau

Bellehumeur  
Harb  
Lebel  
Thalheimer

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam),—That Bill C-61, in Clause 14, be amended by replacing lines 3 and 4, on page 9, with the following:

“14. (1) No later than six months after the Tribunal receives a request for a review under this Act, it shall, by order, as”.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 15 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam),—Qu'on modifie le projet de loi C-61, à l'article 14, par substitution, aux lignes 2 et 3, page 9, de ce qui suit:

«présente loi, la Commission, par ordonnance rendue dans les six mois qui suivent».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 44, NAYS: 174. (*See list under Division No. 357*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That Bill C–61, in Clause 4, be amended by replacing lines 14 and 15, on page 3, with the following:

“committed to obtain a financial benefit, \$1,000 for a first violation and \$2,000 for any subsequent violation; and

(b) in any other case

(i) \$1,000 for a first minor violation, \$5,000 for a first serious violation and \$10,000 for a first very serious violation, or

(ii) \$2,000 for a subsequent minor violation, \$10,000 for a subsequent serious violation and \$15,000 for a subsequent very serious violation.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(*Division—Vote N° 358*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)  
Epp  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Mayfield  
Ramsay  
Speaker  
White (North Vancouver)—41

Ablonczy  
Chatters  
Forseth  
Hangar  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kerpan  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Ringma  
Stinson

Breitkreuz (Yellowhead)  
Cummins  
Frazer  
Hanrahan  
Hayes  
Hoeppner  
Manning  
Mills (Red Deer)  
Schmidt  
Strahl

Bridgman  
Duncan  
Gouk  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hermanson  
Jennings  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Morrison  
Solberg  
Thompson

POUR: 44, CONTRE: 174. (*Voir liste sous Vote N° 357*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie le projet de loi C–61, à l'article 4, par substitution, aux lignes 5 à 10, page 3, de ce qui suit:

«(2) Le plafond de la sanction est:

a) dans le cas d'une violation commise par une personne physique, de 1 000 \$ pour une première violation et de 2 000 \$ pour toute violation subséquente, si la violation est commise autrement que dans le cadre d'une entreprise ou qu'à des fins lucratives;

b) dans tous les autres cas:

(i) de 1 000 \$ pour la première violation mineure, de 5 000 \$ pour la première violation grave et de 10 000 \$ pour la première violation très grave,

(ii) de 2 000 \$ pour toute violation mineure subséquente, de 10 000 \$ pour toute violation grave subséquente et de 15 000 \$ pour toute violation subséquente très grave.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Anawak  
Augustine  
Bélanger  
Bernier (Gaspé)  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Crête  
de Savoye  
Dhaliwal  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Godfrey  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Guimond  
Hubbard  
Jacob  
Kraft Sloan  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Leroux (Shefford)  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McWhinney  
Minna

Alcock  
Anderson  
Barnes  
Bélisle  
Bethel  
Blondin—Andrew  
Brien  
Calder  
Chamberlain  
Clancy  
Comuzzi  
Culbert  
Debien  
Dingwall  
Dupuy  
Fillion  
Fry  
Gauthier  
Godin  
Grose  
Harper (Churchill)  
Ifody  
Keyes  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Lincoln  
Maclaren  
Marleau  
McKinnon  
Mercier  
Mitchell

Allmand  
Assad  
Beaumier  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chan  
Cohen  
Coppes  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Discepola  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Gerrard  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Irwin  
Kirkby  
Lastewka  
Lee  
Loney  
Malhi  
Martin (Lasalle—Émard)  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Milliken  
Murphy

Althouse  
Asselin  
Bélair  
Bergeron  
Bhaduria  
Bonin  
Brushett  
Cannis  
Chrétien (Frontenac)  
Collenette  
Cowling  
Davialt  
DeVillers  
Duceppe  
Eggleton  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Guay  
Hopkins  
Jackson  
Knutson  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Loubier  
Maloney  
Massé  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray

Nault	Nunez	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Paradis	Paré	Parrish
Patry	Payne	Peric	Peters
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Plamondon	Pomerleau	Proud	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais
Robichaud	Robillard	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Shepherd	Sheridan	Simmons	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Taylor	Telegdi	Terrana
Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wayne	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—178	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Bachand	Bakopanos	Bellehumeur
Cauchon	Dubé	Gagnon (Québec)	Harb
Jordan	Lafonde	Langlois	Lebel
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	McGuire	Sauvageau	Thalheimer

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That Bill C-61, in Clause 7, be amended by replacing line 25, on page 4, with the following:

“violation and the designated person serving the notice of violation and”.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 4 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie le projet de loi C-61, à l'article 7, par substitution, à la ligne 10, page 4, de ce qui suit:

«comporte, outre le nom du contrevenant et celui de l'agent verbalisateur et les».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 359)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	Debien
Deshaies	Duceppe	Duncan	Epp
Fillion	Forseth	Frazer	Gauthier
Godin	Gouk	Grey (Beaver River)	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Kerpan	Landry
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	Mercier	Mills (Red Deer)	Morrison
Nunez	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Ramsay	Ringma	Schmidt
Solberg	Speaker	Stinson	Strahl
Taylor	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
White (North Vancouver)—77			

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Assad	Augustine	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélangier	Bellemare
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Culbert	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	Fewchuk	Finestone	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gallaway	Gerrard	Godfrey	Grose
Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Hopkins
Guarnieri	Harper (Churchill)	Harvard	Jackson
Hubbard	Iftody	Irwin	



Keyes  
Lastewka  
Loney  
Maloney  
Massé  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Ouellet  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Ur  
Volpe  
Whelan

Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McWhinney  
Minna  
Nault  
Paradis  
Peric  
Pillitteri  
Richardson  
Robillard  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Walker  
Wood

Knutson  
Lee  
Maclaren  
Marleau  
McKinnon  
Milliken  
Mitchell  
O'Brien  
Parrish  
Peters  
Proud  
Rideout  
Rock  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Vanclief  
Wayne  
Young

Kraft Sloan  
Lincoln  
Malhi  
Martin (Lasalle—Émard)  
McLellan (Edmonton Northwest/  
Nord-Ouest)  
Murphy  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Verran  
Wells  
Zed—142

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian  
Cauchon  
Jordan  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)

Bachand  
Dubé  
Lalonde  
McGuire

Bakopanos  
Gagnon (Québec)  
Langlois  
Sauvageau

Bellehumeur  
Harb  
Lebel  
Thalheimer

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That Bill C-61, in Clause 7, be amended by replacing line 33, on page 4, with the following:

“paying, which shall not be less than forty-five days, and the manner of paying the”.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie le projet de loi C-61, à l'article 7, par substitution, à la ligne 14, page 4, de ce qui suit:

«le délai de paiement—lequel ne peut en aucun cas être inférieur à quarante-cinq jours—et les modalités de paiement—et.».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 360)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Abbott  
Bergeron  
Brien  
Crête  
de Savoye  
Duncan  
Frazer  
Grey (Beaver River)  
Hanrahan  
Hayes  
Hoepfner  
Kerpan  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Ringma  
Stinson  
Tremblay (Rosemont)

Ablonczy  
Bernier (Gaspé)  
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)  
Cummins  
Debien  
Epp  
Gauthier  
Guay  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hermanson  
Jacob  
Landry  
Leroux (Shefford)  
Mayfield  
Morrison  
Plamondon  
Schmidt  
Strahl  
White (North Vancouver)—74

Asselin  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Fillion  
Godin  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Laurin  
Loubier  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)  
Nunez  
Pomerleau  
Solberg  
Thompson

Bélisle  
Bridgman  
Chrétien (Frontenac)  
Daviault  
Duceppe  
Forseth  
Gouk  
Hanger  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Leblanc (Longueuil)  
Manning  
Mercier  
Paré  
Ramsay  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams  
Anawak  
Barnes  
Bellemare  
Blaikie  
Boudria  
Calder  
Chamberlain  
Cohen  
Coppes  
Dhaliwal  
Dupuy  
Finestone

Alcock  
Anderson  
Beaumier  
Bethel  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chan  
Collenette  
Cowling  
Dingwall  
Easter  
Flis

Allmand  
Assad  
Bélaïr  
Bevilacqua  
Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Culbert  
Discepola  
Eggleton  
Fontana

Althouse  
Augustine  
Bélangier  
Bhaduria  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Comuzzi  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Fry

Gagliano  
Godfrey  
Grose  
Hopkins  
Jackson  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Malhi  
Martin (Lasalle—Émard)  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Ouellet  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Torsney  
Verran  
Wells  
Zed—145

Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Guarnieri  
Hubbard  
Keyes  
Lastewka  
Loney  
Maloney  
Massé  
McTeague  
Minna  
Nault  
Paradis  
Peric  
Pillitteri  
Richardson  
Robillard  
Sheridan  
Steckle  
Taylor  
Ur  
Volpe  
Whelan

Galloway  
Graham  
Harper (Churchill)  
Iftody  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McWhinney  
Mitchell  
O'Brien  
Parrish  
Peters  
Proud  
Rideout  
Rock  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Valeri  
Walker  
Wood

Gerrard  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Harvard  
Irwin  
Knutson  
Lee  
Maclaren  
Marleau  
McKinnon  
Milliken  
Murphy  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Terrana  
Vanclief  
Wayne  
Young

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian  
Cauchon  
Jordan  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)

Bachand  
Dubé  
Lalonde  
McGuire

Bakopanos  
Gagnon (Québec)  
Langlois  
Sauvageau

Bellehumeur  
Harb  
Lebel  
Thalheimer

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That Bill C-61, in Clause 18, be amended by replacing lines 1 to 14, on page 11, with the following:

“18. A person named in a notice of violation has a defence by reason that the person

- (a) exercised due diligence to prevent the violation; or
- (b) reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate the person.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 178. (*See list under Division No. 358*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-61, in Clause 29, be amended by adding after line 37, on page 14, the following:

“(3) For greater certainty, no lobbyist or party to a contract with the public service of Canada shall be appointed as a member of the Board or the Tribunal.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

YEAS: 77, NAYS: 142. (*See list under Division No. 359*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 21 of Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—That Bill C-61, in Clause 29, be amended by replacing line 5, on page 14, with the following:

“nor in Council with the approval of the committee of the House of Commons that normally considers agricultural matters, one of whom shall be ap—”.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 19 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie le projet de loi C-61, à l'article 18, par substitution, aux lignes 1 à 13, page 11, de ce qui suit:

«18. Le contrevenant peut invoquer en défense le fait qu'il a pris les mesures nécessaires pour empêcher la violation ou qu'il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'exonéreraient.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 178. (*Voir liste sous Vote N° 358*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 23 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-61, à l'article 29, par adjonction, après la ligne 32, page 14, de ce qui suit:

«(3) Pour plus de certitude, les lobbyistes et les parties à un contrat avec l'administration publique fédérale ne peuvent être membres du Conseil ou de la Commission.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 77, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 359*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 21 de M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—Qu'on modifie le projet de loi C-61, à l'article 29, par substitution, aux lignes 5 et 6, page 14, de ce qui suit:

«président, nommés par le gouverneur en conseil avec l'approbation du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l'agriculture.»

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

YEAS: 77, NAYS: 142. (*See list under Division No. 359*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—That Bill C-61 in Clause 29 be amended by adding immediately after line 6, on page 14, the following:

“(1.1) No person may be appointed to the Tribunal by the Governor in Council without the prior approval of the committee of the House of Commons that normally considers matters relating to agriculture.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

YEAS: 77, NAYS: 142. (*See list under Division No. 359*)

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 77, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 359*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 22 de M. Landry (Lotbinière), appuyé M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—Qu'on modifie le projet de loi C-61, à l'article 29, par adjonction, après la ligne 6, page 14, de ce qui suit:

«(1.1) Le gouverneur en conseil ne peut nommer une personne membre de la Commission sans avoir au préalable obtenu l'approbation du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l'agriculture.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 77, CONTRE: 142. (*Voir liste sous Vote N° 359*)

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 361*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Anawak  
Augustine  
Bélanger  
Bernier (Gaspé)  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Crête  
de Savoie  
Dhaliwal  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Godfrey  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Guimond  
Hubbard  
Jacob  
Kraft Sloan  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Leroux (Shefford)  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McWhinney  
Minna  
Nault  
Ouellet  
Patry  
Phinney  
Plamondon

Alcock  
Anderson  
Barnes  
Bélisle  
Bethel  
Blondin—Andrew  
Brien  
Calder  
Chamberlain  
Clancy  
Comuzzi  
Culbert  
Debien  
Dingwall  
Dupuy  
Fillion  
Fry  
Gauthier  
Godin  
Grose  
Harper (Churchill)  
Iftody  
Keyes  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Lincoln  
Maclaren  
Marleau  
McKinnon  
Mercier  
Mitchell  
Nunez  
Paradis  
Payne  
Picard (Drummond)  
Pomerleau

Allmand  
Assad  
Beaumier  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chan  
Cohen  
Copp  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Discepolo  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Gerrard  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Irwin  
Kirkby  
Lastewka  
Lee  
Loney  
Malhi  
Martin (Lasalle—Émard)  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Milliken  
Murphy  
O'Brien  
Paré  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud

Althouse  
Asselin  
Bélair  
Bergeron  
Bhaduria  
Bonin  
Brushett  
Cannis  
Chrétien (Frontenac)  
Collenette  
Cowling  
Davialt  
DeVillers  
Duceppe  
Eggleton  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Guay  
Hopkins  
Jackson  
Knutson  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Loubier  
Maloney  
Massé  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
O'Reilly  
Parrish  
Peters  
Pillitteri  
Reed

Regan  
Robichaud  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Torsney  
Valeri  
Walker  
Wood

Richardson  
Robillard  
Sheridan  
Steckle  
Taylor  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Vanclief  
Wayne  
Young

Rideout  
Rock  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Tremblay (Rosemont)  
Verran  
Wells  
Zed—178

Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Terrana  
Ur  
Volpe  
Whelan

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)  
Epp  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Mayfield  
Ramsay  
Speaker  
White (North Vancouver)—41

Ablonczy  
Chatters  
Forseth  
Hanger  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kerpan  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)  
Ringma  
Stinson

Breitkreuz (Yellowhead)  
Cummins  
Frazer  
Hanrahan  
Hayes  
Hoeppner  
Manning  
Mills (Red Deer)  
Schmidt  
Strahl

Bridgman  
Duncan  
Gouk  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hermanson  
Jennings  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Morrison  
Solberg  
Thompson

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian  
Cauchon  
Jordan  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)

Bachand  
Dubé  
Lalonde  
McGuire

Bakopanos  
Gagnon (Québec)  
Langlois  
Sauvageau

Bellehumeur  
Harb  
Lebel  
Thalheimer

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Friday, October 27, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-99, An Act to amend the Small Business Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 27 octobre 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

### (Division—Vote N<sup>o</sup> 362)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Adams  
Anderson  
Beaumier  
Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Culbert  
Discepolo  
Eggleton  
Fontana  
Gallaway  
Goodale  
Guarnieri  
Hubbard  
Keyes  
Lastewka  
Loney  
Maloney  
Massé  
McTeague

Alcock  
Assad  
Bélair  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Comuzzi  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Fry  
Gerrard  
Graham  
Harper (Churchill)  
Iftody  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McWhinney

Allmand  
Augustine  
Bélanger  
Bhaduria  
Boudria  
Calder  
Chamberlain  
Cohen  
Copp  
Dhaliwal  
Dupuy  
Finestone  
Gagliano  
Godfrey  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Harvard  
Irwin  
Knutson  
Lee  
Maclaren  
Marleau  
McKinnon  
Milliken

Anawak  
Barnes  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chan  
Collenette  
Cowling  
Dingwall  
Easter  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Grose  
Hopkins  
Jackson  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Malhi  
Martin (Lasalle—Énard)  
MacLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)

Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Ouellet  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Ur  
Volpe  
Whelan

Minna  
Nault  
Paradis  
Peric  
Pillitteri  
Richardson  
Robillard  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Walker  
Wood

Mitchell  
O'Brien  
Parrish  
Peters  
Proud  
Rideout  
Rock  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Vanclief  
Wayne  
Young

Murphy  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Verran  
Wells  
Zed—142

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Bélisle  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Fillion  
Godin  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Laurin  
Loubier  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)  
Nunez  
Pomerleau  
Solberg  
Taylor  
White (North Vancouver)—77

Ablonczy  
Bergeron  
Bridgman  
Chrétien (Frontenac)  
Davialt  
Duceppe  
Forseth  
Gouk  
Hanger  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Leblanc (Longueuil)  
Manning  
Mercier  
Paré  
Ramsay  
Speaker  
Thompson

Althouse  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Crête  
de Savoye  
Duncan  
Frazier  
Grey (Beaver River)  
Hanrahan  
Hayes  
Hoepfner  
Kerpan  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Ringma  
Stinson  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin  
Blaikie  
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)  
Cummins  
Debien  
Epp  
Gauthier  
Guay  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hermanson  
Jacob  
Landry  
Leroux (Shefford)  
Mayfield  
Morrison  
Plamondon  
Schmidt  
Strahl  
Tremblay (Rosemont)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian  
Cauchon  
Jordan  
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)

Bachand  
Dubé  
Lalonde  
McGuire

Bakopanos  
Gagnon (Québec)  
Langlois  
Sauvageau

Bellehumeur  
Harb  
Lebel  
Thalheimer

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), —That Bill C-103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act, as amended, be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), —Que le projet de loi C-103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

YEAS: 178, NAYS: 41. (See list under Division No. 361)

POUR: 178, CONTRE: 41. (Voir liste sous Vote N° 361)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development without amendment.

Conformément à l'Ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport sans amendement.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Steckle (Huron—Bruce), seconded by Mr. Bélair (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services),—That Bill C-94, in Clause 9, be amended by replacing line 27, on page 3, with the following:

“(d) the use that is made or is to be made of it;”.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 1 de M. Steckle (Huron—Bruce), appuyé par M. Bélair (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux),—Qu’*on* modifie le projet de loi C-94, à l’article 9, par substitution, à la ligne 21, page 3, de ce qui suit:

«d) l’usage qui en est fait ou celui auquel elle est destinée;».

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 363)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anawak	Anderson	Assad	Asselin
Augustine	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bélisle	Bellemare	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)
Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crête	Culbert	Dalphond—Guiral	Daviault
de Savoye	Debien	Deshaies	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Discepola	Duceppe
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
Fewchuk	Fillion	Finestone	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Gauthier	Gerrard	Graham
Godfrey	Godin	Goodale	Guay
Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Guarnieri	Hopkins
Guimond	Harper (Churchill)	Harvard	Jackson
Hubbard	Iftody	Irwin	Knutson
Jacob	Keyes	Kirkby	Laurin
Kraft Sloan	Landry	Lastewka	Leroux (Richmond—Wolfe)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lee	Loubier
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney	Maloney
MacAulay	Maclaren	Malhi	Massé
Manley	Marleau	Martin (Lasalle—Émard)	McTeague
McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Mills (Broadview—Greenwood)
McWhinney	Mercier	Milliken	Murray
Minna	Mitchell	Murphy	O’Reilly
Nault	Nunez	O’Brien	Parrish
Ouellet	Paradis	Paré	Peters
Patry	Payne	Peric	Pillitteri
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Reed
Plamondon	Pomerleau	Proud	Ringuette—Maltais
Regan	Richardson	Rideout	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Robichaud	Robillard	Rock	Speller
Shepherd	Sheridan	Simmons	Stewart (Northumberland)
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Terrana
Szabo	Taylor	Telegdi	Ur
Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Volpe
Valeri	Vanclief	Verran	Wood
Walker	Wells	Whelan	
Young	Zed—177		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Frazer	Gouk
Grey (Beaver River)	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings
Johnston	Kerpan	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	Mills (Red Deer)	Morrison
Ramsay	Ringma	Schmidt	Solberg
Speaker	Stinson	Strahl	Thompson
Wayne	White (North Vancouver)—42		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian  
Cauchon  
Jordan  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)

Bachand  
Dubé  
Lalonde  
McGuire

Bakopanos  
Gagnon (Québec)  
Langlois  
Sauvageau

Bellehumeur  
Harb  
Lebel  
Thalheimer

Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be concurred in at report stage with amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 177, NAYS: 42. (*See list under Division No. 363*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Motion M-476, standing in the order of precedence in the name of Mr. Speaker (Lethbridge), was called and, not having been proceeded with, was dropped from the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 42(1).

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), three concerning breast cancer (Nos 351-4019 to 351-4021).

## ADJOURNMENT

At 5:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit agréé à l'étape du rapport avec des amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 177, CONTRE: 42. (*Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 363*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec des amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La motion M-476, inscrite dans l'ordre de priorité au nom de M. Speaker (Lethbridge), est appelée et, n'ayant pas été abordée, elle est rayée du *Feuilleton*, conformément à l'article 42(1) du Règlement.

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary-Sud-Est), trois au sujet du cancer du sein (n<sup>os</sup> 351-4019 à 351-4021).

## AJOURNEMENT

À 17h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.